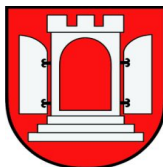


GEMEINDE
TERLAN
PROVINZ BOZEN



COMUNE
TERLANO
PROVINCIA DI BOLZANO

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDERATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO COMUNALE**

GEGENSTAND

OGGETTO

Genehmigung des Ausführungsprojektes zum Bau einer Trinkwasserleitung am Vorberg - Abänderung der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 12 vom 07.03.2023 festgelegten Finanzierungsbedingung und Genehmigung der Realisierung des Projektes

Approvazione del progetto esecutivo per la costruzione di una condotta per acqua potabile in zona Vorberg – modifica della condizione di finanziamento stabilita con delibera del Consiglio comunale n. 12 del 07.03.2023 e approvazione della realizzazione del progetto

PROT. NR.

SITZUNG VOM – SEDUTA DEL

UHR - ORE

01.09.2026

19:30

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen. Erschienen sind:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questo Consiglio Comunale. Presenti sono:

	A.G. -A.E.	A.I. -A.U.		A.G. -A.E.	A.I. -A.U.
BACHMANN Dominik			ERSCHBAMER Stefan		
FAES Elia			FILIPPIN Mattia		
FONTANA Johannes			HABERER Albert		
HUBER Michael			JAKOMET Dr. Kurt		
MAIR Florian			MATTEDI Melanie	X	
PIOVAN Massimiliano			PROFANTER Philipp		
RUNER Heinrich Paul			STOCKER Sigmar		
VON DELLEMANN Magdalena	X		WERTH Tanja		
WINKLER Horst			ZELGER Hansjörg		

Seinen Beistand leistet Gemeindesekretär

Assiste Segretario Comunale

LADURNER Dr. Michael

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

ZELGER Hansjörg

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeinderat behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. Il Consiglio Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

DER GEMEINDERAT

Vorausgeschickt, dass der Bau eines öffentlichen Trinkwasserversorgungsnetzes für den Vorberg im Programm der öffentlichen Arbeiten sowie in den entsprechenden Planungs- und Haushaltsunterlagen der Gemeinde vorgesehen ist;

festgestellt, dass mit Gemeindeausschussbeschluss Nr. 359 vom 30.08.2022 beschlossen worden ist, die technischen Dienstleistungen an das Ingenieurbüro Von Pförtl & Helfer GmbH zu vergeben;

festgestellt, dass das beauftragte Ingenieurbüro am 21.02.2023 das Projekt zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit vorgelegt hat;

festgestellt, dass der Gemeinderat mit Beschluss Nr. 12 vom 07.03.2023 das Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit zum Bau einer Trinkwasserleitung am Vorberg genehmigt und eine Grundsatzentscheidung über die Realisierung des Projektes getroffen hat;

festgestellt, dass das Projekt zwei Ausbauphasen vorsieht, wobei die erste Ausbauphase die Versorgung des Gebietes über den Anschluss an das öffentliche Trinkwassernetz der Gemeinde Mölten und die zweite Ausbauphase die Anbindung an das Trinkwassernetz der Gemeinde Terlan sowie die Sanierung und Einbindung der Tschirglerquellen vorsieht;

zur Kenntnis genommen, dass laut Art. 12 der Satzung über Vorprojekte deren Ausmaß den Betrag von € 500.000,00 überschreitet, der Gemeinderat entscheidet;

festgestellt, dass mit Punkt 2 des genannten Gemeinderatsbeschlusses Nr. 12 vom 07.03.2023 vorerst lediglich die Realisierung der Phase 1 befürwortet und ausdrücklich festgelegt worden ist, dass diese nur dann realisiert werden soll, wenn mindestens 75 % der anerkannten Kosten über Sonderfinanzierungen finanziert werden;

festgestellt, dass diese Bedingung seinerzeit insbesondere deshalb vorgesehen worden ist, um die finanzielle Belastung des Gemeindehaushaltes durch die Realisierung des Vorhabens entsprechend zu begrenzen;

festgestellt, dass in der Folge das Ausführungsprojekt für die Realisierung der Phase 1 ausgearbeitet und mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 30 vom 23.01.2024 zur Einreichung des notwendigen Beitragsgesuch beim Amt für nachhaltige Gewässernutzung genehmigt worden ist;

IL CONSIGLIO COMUNALE

Premesso che la costruzione di un impianto di approvvigionamento idrico pubblico in zona Vorberg è prevista nel programma dei lavori pubblici nonché nei relativi documenti di programmazione e di bilancio del Comune;

accertato che con la delibera della Giunta comunale n. 359 del 30.08.2022 è stato incaricato dei servizi tecnici lo studio d'ingegneria Von Pförtl & Helfer Srl;

accertato che il 21.02.2023 lo studio di ingegneria incaricato ha presentato il progetto di fattibilità tecnica ed economica;

accertato che con deliberazione n. 12 del 07.03.2023 il Consiglio comunale ha approvato il progetto di fattibilità tecnica ed economica per la costruzione di una condotta per acqua potabile in zona Vorberg e ha adottato una decisione di massima in merito alla realizzazione del progetto;

accertato che il progetto prevede due fasi di realizzazione, di cui la prima riguarda l'approvvigionamento del territorio attraverso l'allacciamento alla rete idrica pubblica del Comune di Meltina e la seconda il collegamento alla rete idrica del Comune di Terlan nonché il risanamento e l'allacciamento delle sorgenti Tschirgler;

preso atto che in base all'art. 12 dello Statuto concernente ai progetti preliminari che superano l'importo di € 500.000,00 deve decidere il Consiglio comunale;

accertato che al punto 2 della citata delibera del Consiglio comunale n. 12 del 07.03.2023 è stata inizialmente approvata la sola realizzazione della fase 1, stabilendo espressamente che la stessa sarebbe stata realizzata soltanto qualora almeno il 75 % dei costi riconosciuti fosse coperto mediante finanziamenti appositi;

accertato che tale condizione era stata prevista in particolare al fine di limitare adeguatamente l'onere finanziario derivante dalla realizzazione dell'intervento a carico del bilancio comunale;

accertato che successivamente è stato elaborato il progetto esecutivo per la realizzazione della fase 1 e con delibera n. 30 della Giunta comunale del 23 gennaio 2024, è stata approvata il progetto esecutivo per poter presentare la richiesta di contributo all'Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche;

festgestellt, dass sich aufgrund des nunmehr vorliegenden Ausführungsprojektes folgender wirtschaftlicher Rahmen ergibt:

accertato che, sulla base del progetto esecutivo ora presentato, risulta il seguente quadro economico:

Bau der Trinkwasserleitung am Vorberg – Phase 1		Costruzione della condotte a Vorberg – fase 1
Baukosten zu Lasten der Gemeinde	€ 1.510.971,25	costi di costruzione a carico del Comune di Terzano
zur Verfügung der Verwaltung	€ 614.423,17	a disposizione dell'Amministrazione
Gesamt	€ 2.125.394,42	Totale

zur Kenntnis genommen, dass mit Dekret des Direktors der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz Nr. 17615/2025 vom 16.10.2025 für den Bau einer Trinkwasserleitung am Vorberg ein Beitrag in Höhe von 1.239.702,86 Euro gewährt worden ist, welcher auf Grundlage der zum Zeitpunkt des Beitragsbuches vorliegenden Projektkosten einer Deckung von 64,76 % der Ausgaben für die Durchführung des Projektes entsprach;

preso atto che con decreto del Direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima n. 17615/2025 del 16.10.2025 è stato concesso per la costruzione della condotta per acqua potabile in zona Vorberg un contributo pari a 1.239.702,86 euro, che, sulla base dei costi di progetto risultanti al momento della presentazione della domanda di contributo, corrispondeva ad una copertura del 64,76 % delle spese previste per la realizzazione del progetto;

somit festgestellt, dass die tatsächlich gewährte Sonderfinanzierung die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 12 vom 07.03.2023 festgelegte Mindestfinanzierung von 75 % nicht erreicht;

accertato pertanto che il finanziamento apposito effettivamente concesso non raggiunge la soglia minima del 75 % stabilita con delibera del Consiglio comunale n. 12 del 07.03.2023;

nach erneuter Bewertung des Vorhabens und unter Berücksichtigung der Bedeutung desselben für die öffentliche Trinkwasserversorgung des Gebietes Vorberg sowie der inzwischen gewährten Sonderfinanzierung;

riesaminato l'intervento, tenuto conto della sua rilevanza per l'approvvigionamento idrico pubblico della zona Vorberg nonché del finanziamento apposito nel frattempo concesso;

der Auffassung, dass die Realisierung des Projektes trotz der gegenüber der ursprünglichen Grundsatzentscheidung geringeren Sonderfinanzierung weiterhin im öffentlichen Interesse liegt und daher auch bei einer geringeren Finanzierung durch Sondermittel umgesetzt werden soll;

ritenuto che la realizzazione del progetto, nonostante il finanziamento apposito risulti inferiore rispetto a quanto previsto nella precedente decisione di massima, continui a rispondere all'interesse pubblico e debba pertanto essere attuata anche in presenza di un finanziamento apposito di entità inferiore;

der Auffassung, daher von der mit Punkt 2 des Gemeinderatsbeschlusses Nr. 12 vom 07.03.2023 festgelegten Voraussetzung einer Mindestfinanzierung durch Sondermittel in Höhe von 75 % abzusehen und die Realisierung des nunmehr vorliegenden Ausführungsprojektes auf Grundlage der tatsächlich gewährten Sonderfinanzierung zu genehmigen;

ritenuto pertanto di prescindere dalla condizione, stabilita al punto 2 della deliberazione del Consiglio comunale n. 12 del 07.03.2023, di un finanziamento minimo mediante fondi appositi pari al 75 % e di approvare la realizzazione del progetto esecutivo ora presentato sulla base del finanziamento apposito effettivamente concesso;

nach Einsichtnahme in die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 62 vom 19.12.2023 genehmigte Vereinbarung gemäß Art. 47 des V.T. vom 11.12.1933, Nr. 1775 zwischen den Gemeinden Mölten und Terlan für die Versorgung mit Trinkwasser des Gebietes Vorberg und Planatsch;

vista la convenzione tra i comuni di Terzano e Meltina ai sensi dell'art. 47 del V.T. del 11.12.1933, n. 1775 per l'approvvigionamento con acqua potabile della zona Vorberg e Planatsch approvata con delibera del Consiglio Comunale n. 62 del 19.12.2023;

nach eingehender Diskussion;

dopo discussione approfondita;

nach Einsichtnahme in das GvD vom 31. März 2023, Nr. 36, in geltender Fassung;

nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, in geltender Fassung;

nach Einsichtnahme in die Gemeindegatzung und insbesondere in deren Art. 12 Buchstabe f);

nach Einsichtnahme in Art. 49 Absatz 3 Buchstabe c) und Art. 50 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol);

nach Einsichtnahme in das zustimmende fachliche Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit;

visto il decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36, e successive modifiche;

vista la legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, e successive modifiche;

visto lo Statuto comunale ed in particolare l'art. 12. lett. f) dello stesso;

visti l'art. 49, comma 3, lettera c), e l'art. 50 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige);

visti i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica,

beschließt

delibera

mit 16 Ja-Stimmen, 00 Nein-Stimmen und 00 Enthaltungen durch Handerheben:

con 16 voti favorevoli, con 00 voti contrari ed 00 astensioni espressi per alzata di mano:

1. im Sinne und für die Zwecke des Art. 12 der Gemeindegatzung das von Ingenieurbüro von Pfösl & Helfer GmbH ausgearbeitete Ausführungsprojekt zum Bau eines Trinkwasserversorgungsnetzes für den Vorberg – Phase 1 – mit folgenden Gesamtkosten zu genehmigen:

Baukosten: € 1.510.971,25

Zur Verfügung der Verwaltung: € 614.423,17

Gesamtkosten: € 2.125.394,42

1. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 12 dello Statuto comunale, il progetto esecutivo elaborato dallo studio di ingegneria von Pfösl & Helfer Srl per la costruzione di una condotta per acqua potabile in zona Vorberg – fase 1 – con i seguenti costi complessivi:

costi di costruzione: € 1.510.971,25

somme a disposizione dell'Amministrazione:

€ 614.423,17

costi complessivi: € 2.125.394,42

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass mit Dekret des Direktors der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz Nr. 17615/2025 vom 16.10.2025 für die Durchführung des Projektes ein Beitrag in Höhe von 1.239.702,86 Euro gewährt worden ist, welcher auf Grundlage der zum Zeitpunkt des Beitragsbuches vorliegenden Projektkosten einer Deckung von 64,76 % der Ausgaben für die Durchführung des Projektes entsprach;

2. di prendere atto che con decreto del Direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima n. 17615/2025 del 16.10.2025 è stato concesso per la realizzazione del progetto un contributo pari a 1.239.702,86 euro, che, sulla base dei costi di progetto risultanti al momento della presentazione della domanda di contributo, corrispondeva ad una copertura del 64,76 % delle spese previste per la realizzazione del progetto;

3. in ausdrücklicher Abänderung von Punkt 2 des Gemeinderatsbeschlusses Nr. 12 vom 07.03.2023 die Realisierung des gegenständlichen Ausführungsprojektes aufgrund der mit Dekret des Direktors der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz Nr. 17615/2025 vom 16.10.2025 gewährten Sonderfinanzierung zu genehmigen;

3. in espressa modifica del punto 2 della delibera del Consiglio comunale n. 12 del 07.03.2023, di approvare la realizzazione del progetto esecutivo in oggetto sulla base del finanziamento apposito concesso con decreto del Direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima n. 17615/2025 del 16.10.2025;

4. festzuhalten, dass der nach Abzug der gewährten Sonderfinanzierung verbleibende Finanzierungsbedarf durch die im Gemeindehaushalt vorgesehenen Mittel erfolgt;

4. di dare atto che il fabbisogno finanziario residuo, al netto del finanziamento apposito concesso, sarà coperto mediante i fondi previsti nel bilancio comunale;

- | | |
|--|--|
| <p>5. somit die Realisierung und Umsetzung des mit gegenständlichem Beschluss genehmigten Ausführungsprojektes für den Bau einer Trinkwasserleitung am Vorberg – Phase 1 – ausdrücklich zu genehmigen;</p> <p>6. den Gemeindevausschuss zu beauftragen alle Maßnahmen zur Umsetzung und Realisierung des Projektes zu ergreifen;</p> <p>7. festzulegen, dass die für die Realisierung des Projektes notwendigen Mittel mit getrennter Maßnahme verpflichtet werden;</p> <p>8. darauf hinzuweisen, dass während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung von 10 Tagen gegen alle Beschlüsse beim Gemeindevausschuss Einspruch erhoben werden kann und dass innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit der Beschlüsse bei der gerichtlichen Behörde in Bozen ein Rekurs eingebracht werden kann.</p> | <p>5. di approvare espressamente la realizzazione e l'attuazione del progetto esecutivo per la costruzione di una condotta per acqua potabile in zona Vorberg – fase 1 – approvato con la presente deliberazione;</p> <p>6. di incaricare la Giunta comunale di adottare tutti i provvedimenti per la realizzazione del progetto;</p> <p>7. di stabilire che per la realizzazione del progetto i fondi necessari verranno impegnati con provvedimenti separati;</p> <p>8. di dare atto che entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni ogni cittadino può presentare opposizione a tutte le deliberazioni alla Giunta Comunale e che entro 60 giorni dall'esecutività delle delibere può essere presentato ricorso all'Autorità Giudiziaria di Bolzano.</p> |
|--|--|

Hashwert fachliches Gutachten

qVV8vJ+V9mJlsjsgm8bGz6oWz34
VnPkhMC2G4ASJLTs=

valore hash parere tecnico

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

Veröffentlicht am 04.09.2026

Vollstreckbar am 15.09.2026

Pubblicato il 04.09.2026

Esecutivo il 15.09.2026